

Exo

Chapter 30

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
אֶתּוֹ : תַּעֲשֶׂה שְׂטִים עֲצֵי קַטְרֶת מִקְטָר מִזְבַּח וְעֲשִׂתָּ
hiyo utafanya ya-mshita ya-miti uvumba ya-kufukiza madhabahu na-utafanya
[H0853](#) [H7848](#) [H6086](#) [H7004](#) [H4729](#) [H4196](#)

“Tengeneza madhabahu kwa mbao za mshita kwa ajili ya kufukizia uvumba.

2
קִמּוֹתָי וְאֲמָתַי יְהִיָּה רַבִּיעַ רְחֹבוֹ וְאִמָּה אֲרָכּוֹ אִמָּה
kimo-chake na-dhiraa-mbili itakuwa mraba upana-wake na-dhiraa urefu-wake dhiraa
[H6967](#) [H1961](#) [H7251](#) [H7341](#) [H0753](#)
: קֶרְנֵתַי מִמֶּנּוּ
pembe-zake kutoka-kwake

Madhabahu hayo yawe mraba, urefu na upana wake dhiraa moja, na kimo cha dhiraa mbili, nazo pembe zake zitakuwa kitu kimoja nayo.

3
וְאֶת־ סָבִיב קִירְתֵּי וְאֶת־ גִּנּוֹ אֶת־ טָהוֹר זָהָב אֶתּוֹ וְצִפִּיתָ
na- kuzunguka kuta-zake na- juu-yake - safi dhahabu hiyo na-utafunika
[H0853](#) [H5439](#) [H7023](#) [H0853](#) [H1406](#) [H0853](#) [H2889](#) [H2091](#) [H0853](#) [H6823](#)
: סָבִיב זָהָב זָר לּוֹ וְעֲשִׂתָּ קֶרְנֵתַי
kuzunguka wa-dhahabu ukingo kwake na-utafanya pembe-zake
[H5439](#) [H2091](#) [H2213](#)

Funika hayo madhabahu juu na pande zote na pia pembe zake kwa dhahabu safi, na uifanyizie ukingo wa dhahabu kuizunguka.

4
עַל לְזָרוֹ מִתְחַת וְלוֹ תַעֲשֶׂה־ זָהָב טַבַּעַת וְשֵׁנִי
juu-ya ukingo-wake chini-ya kwake utafanya- za-dhahabu pete na-pete-mbili
[H8478](#) [H2213](#) [H8478](#) [H2091](#) [H2885](#) [H8147](#)
וְהָיָה צָדָיו שְׁנֵי זָהָב תַעֲשֶׂה צִלְעֹתָיו וְשֵׁנִי
na-itakuwa za-upande-wake pande-mbili juu-ya- utafanya za-upande-wake pande-mbili
[H1961](#) [H6654](#) [H8147](#) [H6763](#) [H8147](#)
: בְּהִמָּה אֶתּוֹ לְשֵׂאת לְבָדִים לְבָתִּים
kwa-hiyo hiyo kubeba kwa-miti kwa-nyumba
[H1992](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0905](#)

Tengeneza pete mbili za dhahabu kwa ajili ya madhabahu chini ya huo ukingo, ziwe mbili kila upande, za kushikilia hiyo mipiko itumikayo kuibebea madhabahu.

5
: זָהָב אִתָּם וְצִפִּיתָ שְׂטִים עֲצֵי הַבָּדִים אֶת־ וְעֲשִׂתָּ
dhahabu hiyo na-utafunika ya-mshita ya-miti miti - na-utafanya
[H2091](#) [H0853](#) [H6823](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0905](#) [H0853](#)

Tengeneza mipiko kwa miti ya mshita na uifunike kwa dhahabu.

6 וְנִתְּתָה אֵת לְפָנַי הַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-אָרוֹן הָעֵדוּת לְפָנַי
 mbele-ya la-ushahidi sanduku juu-ya- ambalo pazia mbele-ya hiyo na-utaweka
[H6440](#) [H5715](#) [H0727](#) [H6532](#) [H6440](#) [H0853](#) [H5414](#)

הַכִּפְרֵת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָךְ שְׁמָהּ:
 kiti-cha-rehema ambacho juu-ya- ushahidi nitakutana nawe huko
[H3727](#) [H5715](#) [H3259](#) [H8033](#)

Weka hayo madhabahu mbele ya lile pazia lililo mbele ya Sanduku la Ushuhuda, lililo mbele ya kiti cha rehema kilicho juu ya Sanduku la Ushuhuda, mahali ambapo nitakutana nawe.

7 וְהִקְטִיר אֶת-עֲלֵיוֹ אֶהְרֹן קִטְרֵת סְמִים בְּבֹקֶר
 na-atafukiza juu-yake Haruni uvumba asubuhi asubuhi wenye-harufu-nzuri
[H3190](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7004](#) [H1242](#) [H1242](#) [H5561](#)

בְּהִיטְיָרְכּוֹ אֶת-הַנֶּהֱרֹת יִקְטִירְנָה:
 anapozitayarisha - taa atafukiza
[H3190](#) [H0853](#)

"Itampasa Aroni kufukiza uvumba wenye harufu nzuri juu ya madhabahu kila siku asubuhi wakati anapowasha zile taa.

8 וּבְהֵעֵלַת אֶהְרֹן אֶת-הַנֶּהֱרֹת בֵּין הָעֵרְבִים יִקְטִירְנָה קִטְרֵת תְּמִיד
 na-anapoziwasha Haruni - taa kati-ya jjioni atafukiza uvumba daima
[H5927](#) [H0175](#) [H0853](#) [H0996](#) [H6153](#) [H7004](#) [H8548](#)

לְפָנַי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:
 mbele-ya Yahwe kwa-vizazi-vyenu
[H6440](#) [H3068](#) [H1755](#)

Itampasa afukize uvumba tena wakati anapowasha taa wakati wa machweo ili uvumba ufukizwe daima mbele za Bwana kwa vizazi vijavyo.

9 לֹא-תֵעָלֵי תֵעָלֵי עֲלֵיוֹ קִטְרֵת זָרָה וּמִנְחָה
 si-mtatoa juu-yake uvumba mgeni na-sadaka-ya-kuteketezwa na-sadaka-ya-nafaka
[H3808](#) [H5927](#) [H7004](#) [H4503](#)

וְיִסְדָּךְ לֹא תִסְכּוּ עֲלָיוֹ:
 na-sadaka-ya-kinywaji si mtamimina juu-yake
[H5262](#) [H3808](#)

Usifukize uvumba mwingine wowote juu ya madhabahu haya au sadaka nyingine yoyote ya kuteketezwa wala sadaka ya nafaka, wala usimimine sadaka ya kinywaji juu yake.

10 וּכְפָר אֶהְרֹן עַל-קַרְנֹתָיו אַחַת בְּשָׁנָה מַדָּם
 na-atafanya-upatanisho Haruni juu-ya- pembe-zake mara-moja kwa-mwaka kwa-damu
[H0175](#) [H259](#) [H8141](#) [H1818](#)

חַטָּאת הַכִּפְרִים אַחַת בְּשָׁנָה יִכְפֹּר עָלָיו
 ya-upatanisho ya-dhabihu-ya-dhambi mara-moja kwa-mwaka atafanya-upatanisho juu-yake
[H3725](#) [H259](#) [H8141](#)

לְדֹרֹתֵיכֶם קָדֹשׁ-קָדָשִׁים הוּא לִיהוָה:
 kwa-vizazi-vyenu takatifu- sana hii kwa-Yahwe
[H1755](#) [H6944](#) [H6944](#) [H1931](#) [H3068](#)

Mara moja kwa mwaka Aroni atafanya upatanisho juu ya pembe za hayo madhabahu. Upatanisho huu wa mwaka lazima ufanywe kwa damu ya sadaka ya upatanisho kwa ajili ya dhambi kwa vizazi vijavyo. Ni takatifu sana kwa Bwana."

16 אֶתְּ וְלָקַחְתָּ אֶת־ כֶּסֶף הַכֹּפְרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ
 hiyo na-utaweka wa-Israeli wana kutoka-kwa ya-upatanisho fedha - na-utachukua
[H0853](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0854](#) [H3701](#) [H0853](#) [H3947](#)

עַל־ עֲבֹדַת אֱהָל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן
 kwa-ukumbusho wa-Israeli kwa-wana na-itakuwa la-kukutana ya-hema huduma juu-ya
[H2146](#) [H3478](#) [H1961](#) [H4150](#) [H0168](#) [H5656](#)

לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֵׁיכֶם: פ
 mbele-ya Yahwe kufanya-upatanisho juu-ya- nafsi-zenu
[H3068](#) [H6440](#) [H5315](#)

Utapokea fedha ya upatanisho kutoka kwa Waisraeli na uzitumie kwa ajili ya huduma ya Hema la Kukutania. Itakuwa ni ukumbusho kwa Waisraeli mbele za Bwana kufanya upatanisho kwa ajili ya nafsi zenu.”

17 וַיֹּדְבֵר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
 na-akasema Yahwe kwa- Musa
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Kisha Bwana akamwambia Mose,

18 וְעָשִׂיתָ בִּירְכִיר נְחֹשֶׁת כִּיֹּר וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ אֹתוֹ
 na-utafanya birika la-shaba na-kitako-chake shaba kwa-kunawa
[H0853](#) [H5414](#) [H7364](#) [H3653](#) [H3595](#)

בֵּין־ אֱהָל מוֹעֵד וּבֵין תְּמִזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם:
 kati-ya hema la-kukutana na-kati-ya madhabahu na-utaweka huko maji
[H4325](#) [H8033](#) [H5414](#) [H4196](#) [H0996](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0996](#)

“Tengeneza sinia la shaba lenye kitako cha shaba kwa ajili ya kunawia. Liweke kati ya Hema la Kukutania na madhabahu, kisha uweke maji ndani yake.

19 וְרַחֲצוּ אֶתְּוֹ וְרַחֲצוּ מִיְּמֵינֵי אֶת־ יְדֵיהֶם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם:
 na-watanawa Haruni na-wana-wake kutoka-kwake mikono-yao
[H7272](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7364](#)

Aroni na wanawe watanawa mikono na miguu yao kwa maji yatokayo katika hilo sinia.

20 כְּבָאֵם אֶל־ אֱהָל מוֹעֵד וְרַחֲצוּ מִיְּמֵי וְלֹא יָמְתוּ אֹ
 wanapoingia kwa- hema la-kukutana watanawa- maji na-si watakufa au
[H4191](#) [H3808](#) [H4325](#) [H7364](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0413](#) [H0935](#)

בְּנֹשְׂתָם אֶל־ תְּמִזְבֵּחַ לְשֹׁרֶת לְהַקְטִיר אֲשֶׁה לַיהוָה:
 wanapokaribia kwa- madhabahu kutumika kutumika kufukiza sadaka-ya-moto kwa-Yahwe
[H3068](#) [H0801](#) [H8334](#) [H4196](#) [H0413](#) [H5066](#)

Wakati wowote wanapoingia katika Hema la Kukutania, watanawa kwa maji ili kwamba wasije wakafa. Pia, wanapokaribia madhabahu ili kuhudumu kwa kuleta sadaka zilizotolewa kwa Bwana kwa moto,

21 וְרַחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמְתוּ וְהָיָה לָהֶם חֶק־
 na-watanawa mikono-yao mikono-yao na-miguu-yao na-si watakufa na-itakuwa kwao amri-
[H2706](#) [H1961](#) [H4191](#) [H3808](#) [H7272](#) [H3027](#) [H7364](#)

עוֹלָם לּוֹ וּלְזֵרְעוֹ לְדֹרֹתָם: פ
 ya-milele kwake na-kwa-uzao-wake kwa-vizazi-vyao
[H1755](#) [H2233](#) [H5769](#)

watanawa mikono na miguu yao ili kwamba wasije wakafa. Hii itakuwa ni amri ya kudumu kwa ajili ya Aroni na wazao wake kwa vizazi vijavyo.”

22 וַיֹּדְבֵר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
 na-akasema Yahwe kwa- Musa
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Kisha Bwana akamwambia Mose,

מֵאוֹת	חֲמִשָּׁה	דְּרוֹר	מָנֶה	רֹאשׁ	בְּשִׁמִּים	לְךָ	חָח־	וְאֵתָהּ	23
mia	mia-tano	safi	manemane-	bora	viungo	kwako	chukua-	na-wewe	
H3967	H2568	H1865	H4753		H1314		H3947		
וְקִנְיָהּ	וּמֵאוֹתַיִם	חֲמִשִּׁים	מִחֲצִיתוֹ	בְּשֵׁם				וְקִנְיֹנִי	
na-mwanzi-	mia-mbili	mia-mbili-na-hamsini	nusu-yake	wenye-harufu-nzuri				na-mdalasini-	
H7070	H3967	H2572	H4276	H1314				H7076	
			וּמֵאוֹתַיִם:	חֲמִשִּׁים		בְּשֵׁם			
			mia-mbili	mia-mbili-na-hamsini		wenye-harufu-nzuri			
			H3967	H2572		H1314			

“Chukua vikolezi bora vifuatavyo: shekeli 500 za manemane ya maji, shekeli 250 za mdalasini wenye harufu nzuri, shekeli 250 za miwa yenye harufu nzuri,

הֵינִי:	זֵית	וְשִׁמֹן	הַקֶּדֶשׁ	בְּשִׁקְלִי	מֵאוֹת	חֲמִשָּׁה	וְקַסְיָהּ	24
hini	ya-mzeituni	na-mafuta	ya-patakatifu	kwa-shekeli	mia	mia-tano	na-kasia	
H1969	H2132	H8081	H6944	H8255	H3967	H2568	H6916	

shekeli 500 za aina nyingine ya mdalasini, vyote kulingana na shekeli ya mahali patakatifu, pia hini ya mafuta ya zeituni.

מַעֲשֵׂה	מִרְקַחַת	רִקְחָ	קֶדֶשׁ	מִשְׁחַת־	שִׁמֹן	אֵתוֹ	וְעֻפְיָתָהּ	25
kazi	wa-mchanganyiko	mchanganyiko	matakatifu	ya-kupaka-	mafuta	hiyo	na-utafanya	
H4639	H4842	H7545	H6944		H8081	H0853		
			יְהִיָּה:	קֶדֶשׁ	מִשְׁחַת־	שִׁמֹן	רִקְחָ	
			itakuwa	matakatifu	ya-kupaka-	mafuta	ya-mchanganyaji	
			H1961	H6944		H8081	H7543	

Vitengeneze vikolezi hivi kuwa mafuta matakatifu ya upako yenye harufu nzuri, kazi ya mtengeneza manukato. Yatakuwa mafuta matakatifu ya upako.

הַעֲהָדָה:	אָרוֹן	וְאֵת	מוֹעֵד	אֶהֱלֵ	אֵת־	בּוֹ	וּמִשְׁחַתָּהּ	26
la-ushahidi	sanduku	na-	la-kukutana	hema	-	kwa-hiyo	na-utapaka-mafuta	
H5715	H0727	H0853	H4150	H0168	H0853		H4886	

Kisha yatumie kupaka hilo Hema la Kukutania, Sanduku la Ushuhuda,

כְּלִיָּהּ	וְאֵת־	הַמִּנְרָה	וְאֵת־	כְּלִיָּהּ	כָּל־	וְאֵת־	הַשְּׁלֶחֶן	וְאֵת־	27
vyombo-vyake	na-	kinara-cha-taa	na-	vyombo-vyake	vyote-	na-	meza	na-	
H3627	H0853	H4501	H0853	H3627	H3605	H0853	H7979	H0853	
					הַקִּטְרָת:	מִזְבַּח		וְאֵת	
					ya-uvumba	madhabahu		na-	
					H7004	H4196		H0853	

meza na vifaa vyake vyote, kinara cha taa na vifaa vyake vyote, madhabahu ya kufukizia uvumba,

הַבִּירָה	וְאֵת־	כְּלִיָּהּ	כָּל־	וְאֵת־	הָעֶלְהָ	מִזְבַּח	וְאֵת־	28
birika	na-	vyombo-vyake	vyote-	na-	ya-sadaka-ya-kuteketezwa	madhabahu	na-	
H3595	H0853	H3627	H3605	H0853		H4196	H0853	
						כִּנּוֹ:	וְאֵת־	
						kitako-chake	na-	
						H3653	H0853	

madhabahu ya sadaka ya kuteketezwa na vyombo vyake vyote na sinia pamoja na kitako chake.

29 וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ אֵתְּךָ קִדְשׁ קִדְשִׁים כָּל-הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃
 itatakaswa hiyo wanaogusa wote- sana takatifu na-itakuwa hiyo na-utatakasa
[H6942](#) [H5060](#) [H3605](#) [H6944](#) [H6944](#) [H1961](#) [H0853](#) [H6942](#)

Utaviweka wakfu ili viwe vitakatifu sana na kila kitakachoigusa kitakuwa kitakatifu.

30 וְאֵת-אֶהְרֹן וְאֵת-בְּנָיו תִּמְשָׁח utawapaka-mafuta wana-wake na-Haruni na-
 kutumika-kikuhani wao na-utawatakasa [H0853](#) [H6942](#) [H4886](#) [H0853](#) [H0175](#) [H0853](#)

לִי: kwangu

“Mtie Aroni na wanawe mafuta na uwaweke wakfu ili waweze kunitumikia katika kazi ya ukuhani.

31 וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר וְאֵת-מִשְׁחַת-קִדְשׁ יִהְיֶה
 itakuwa matakatifu ya-kupaka-mafuta akisema utasema wa-Israeli wana na-kwa-
[H1961](#) [H6944](#) [H8081](#) [H0559](#) [H1696](#) [H3478](#) [H0413](#)

זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם: kwa-vizazi-vyenu kwangu haya
[H1755](#) [H2088](#)

Waambie Waisraeli, ‘Haya yatakuwa mafuta matakatifu yangu ya upako kwa vizazi vijavyo.

32 עַל-בָּשָׂר אָדָם לֹא יִיטֹף וּבְמִתְכַנְּתוֹ לֹא תֵעָשׂוּ
 mtafanya si na-kwa-mfano-wake itamiminiwa si ya-mtu nyama juu-ya-
[H3808](#) [H4971](#) [H3251](#) [H3808](#) [H0120](#) [H1320](#)

כָּמֹהוּ קִדְשׁ הוּא קִדְשׁ לָכֶם: hii takatifu kama-hiyo
[H1961](#) [H6944](#) [H1931](#) [H6944](#) [H3644](#)

Usiyamimine juu ya miili ya wanadamu wala usitengeneze mafuta ya aina nyingine kwa utaratibu huu. Ni mafuta matakatifu na ni lazima myaone kuwa ni matakatifu.

33 אִישׁ אֶמְבָּי וְיִרְקָה כָּמֹהוּ וְאֶמְבָּי וְיִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל-
 juu-ya- kutoka-kwake ataweka na-ambaye kama-hiyo atachanganya ambaye mtu
[H5414](#) [H3644](#) [H7543](#) [H0376](#)

זָר מְעֵמִיו: na-atakatiliwa-mbali mgeni
[H3772](#)

Mtu yeyote atakayetengeneza manukato kama hayo na yeyote atakayeyamimina juu ya mtu yeyote ambaye si kuhani atakatiliwa mbali na watu wake.”

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לָךְ סָמִים וְחַלְבָּנָה וּשְׂהֻלֹת וְנֹטֶף
 na-galbano na-onikha ubani viungo kwako chukua- Musa kwa- Yahwe na-akasema
[H2464](#) [H7827](#) [H5561](#) [H3947](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

סָמִים וְחַלְבָּנָה וְזָכָה כָּרְבֵד יִהְיֶה: safi na-ubani viungo
[H1961](#) [H0905](#) [H0905](#) [H2134](#) [H3828](#) [H5561](#)

Kisha Bwana akamwambia Mose, “Chukua vikolezi vyenye harufu nzuri vifuatavyo: natafi, shekelethi, kelbena na uvumba safi vyote vikiwa na vipimo sawa,

טָהוֹר	מִמְלָחָה	רוֹקֵחַ	מַעֲשֵׂה	רָקַח	קִטְרָת	אֶתְהוּ	וְעִשִׂיתָ	35
safi	uliokolezwa	ya-mchanganyaji	kazi	mchanganyiko	uvumba	hiyo	na-utafanya	
H2889		H7543	H4639	H7545	H7004	H0853		

קָדַשׁ:
takatifu
[H6944](#)

pia tengeneza mchanganyiko wa uvumba wenye harufu nzuri, kazi ya mtengeneza manukato. Utiwe chumvi ili upate kuwa safi na mtakatifu.

הַעֲדָת	לְפָנַי	מִמְנָה	וְנִתְּוָה	הֶדְקִי	מִמְנָה	וְשִׁחֲקֵתָ	36
ushahidi	mbele-ya	kutoka-kwake	na-utaweka	laini	kutoka-kwake	na-utaponda	
H5715	H6440		H5414	H1854		H7833	

לְכֻם:	תִּהְיֶה	קִדְשִׁים	קָדַשׁ	שָׁמָּה	לָא	אֵנֶדֶר	אֲשֶׁר	מוֹעֵד	בְּאֶחָד
kwenu	itakuwa	sana	takatifu	huko	nawe	nitakutana	ambapo	la-kukutana	katika-hema
	H1961	H6944	H6944	H8033		H3259		H4150	H0168

Saga baadhi yake kuwa unga na uweke mbele ya Sanduku la Ushuhuda ndani ya Hema la Kukutania, mahali ambapo nitakutana nawe. Itakuwa takatifu sana kwenu.

תִּהְיֶה	קָדַשׁ	לְכֻם	תַּעֲשֵׂוּ	לֹא	בְּמִתְכַנְּתָהּ	תַּעֲשֵׂה	אֲשֶׁר	וְהִקְטַרְתָּ	37
itakuwa	takatifu	kwenu	mtafanya	si	kwa-mfano-wake	utafanya	ambao	na-uvumba	
H1961	H6944			H3808	H4971			H7004	

לִיהוָה:
kwa-Yahwe
[H3068](#)

Msitengeneze uvumba mwingine wowote wa namna hii kwa ajili yenu wenyewe; uoneni kuwa ni mtakatifu kwa Bwana.

מֵעַמּוֹ:	וְנִכְרַת	בָּהּ	לְהָרִית	כְּמוֹתָ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר-	אִישׁ	38
kutoka-watu-wake	na-atakatiliwa-mbali	hiyo	kunusa	kama-hiyo	atafanya	ambaye-	mtu	
	H3772		H7306	H3644			H0376	

ס
¶

Yeyote atakayetengeneza uvumba kama huu ili kufurahia harufu yake nzuri lazima akatiliwe mbali na watu wake.”